

44 видеоурок польского языка: Zastąpisz go — Ты его заменишь

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Двое членов банды мошенников выполняют задание по похищению из охраняемой палаты в клинике важного свидетеля, находящегося в полусознательном состоянии.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Dawaj tu!	— Давай сюда!
— Gdzie ty go zabierasz?	— Куда ты его забираешь?
— Na porodówkę!	— В родильное отделение!
— Teresa. Tak, Karolek!	— Терезя. Да, Каролек!
— Krzysiu... Kochasz mnie?	— Кшися... Ты любишь меня?
— Tak.	— Да.
— Tęsknisz za mną?	— Скучаешь по мне?
— Uhu-	— Угу.
— Co robisz?	— Что делаешь?
— Nic.	— Ничего.
— Aha... No to dobrze. No ja właściwie tylko dzwonię, żeby... żeby ci podać listę zakupów. To kup szynkę parmeńską...	— Аха... Ну хорошо. Я, собственно, звоню только чтобы... чтобы сказать, что купить. Купи пармскую ветчину...
— Parmeńska...	— Пармская...
— świeży sok «Marwit» i... pomidory, o.	— Свежий сок «Марвит» и... помидоры, вот.
— Ty zostajesz! Za chwilę będzie obchód. Jak któryś z lekarzy zobaczy, że nie ma faceta,	— Ты остаешься! Вот-вот будет обход. Если кто-то из врачей увидит, что мужика нет, — мы

jesteśmy w dupie. Dawaj nogi.

— Mam trzymać drzwi?

— Masz go zastąpić!

— Śmigaj do łóżka! Jesteście podobni!

в заднице! Давай ноги!

— Я должен держать двери?

— Ты должен быть вместо него!

— Шныряй в кровать! Вы похожи!

Мини-словарь:

porodówka — родильное отделение клиники

tęsknić — скучать, тосковать

właściwie — собственно говоря, в общем-то

lista zakupów — список покупок

zostać — остаться

facet — тип, личность, мужик (разговорное)

trzymać — держать

zastąpić — заменить, быть вместо

śmigać — шнырять, мелькать, носиться

podobny — похожий, такой же

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: 1. *Jak często musisz robić zakupy dla całej rodziny? Co zwykle kupujesz? Kto jeszcze robi to w twojej rodzinie?*

Задание: 1. *Как часто Вам приходится делать покупки для всей семьи? Что Вы обычно покупаете? Кто еще делает это в Вашей семье?*

Zadanie: 2. *Czy zdarzało się tobie leżeć w szpitalu? Jakie masz wrażenia dotyczące ochrony zdrowia w twoim mieście (miejscowości)?*

Задание: 2. *Доводилось ли Вам лежать в больнице? Каковы Ваши впечатления от здравоохранения в Вашем городе (населенном пункте)?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/44-videourok-polskiego-yazyka-zastapisz-go-ty-ego-zamenish>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

